

# Mapabaxutoje San Pablo cotocaevi toyaquina Tesalónica tomarapijivijavabelia

*Pacuenia icatsia Pablobana, Silvanobana, Timoteobana, toyaquina mapabaxutoje Dioso pejumecovënëtsivijavabelia yabara pelivaisi*

<sup>1</sup> Xanë Pablonë, Silvano, Timoteo, mapamatabëxëyoje pacatoyaquinatsi mapabaxutoje. Pacatoyaquinatsi Dioso panejumecovënëtsivi, paTesalónica tomarapijivimë. Panenajamatabëcuenecopatsivi baja vaxa Diosojavabelia, vajatuxanenë Jesucristojavabelia ata. <sup>2</sup> Pacatovajëtatsi vaxa Diosojavabelia, vajatuxanenë Jesucristojavabelia ata, papecaitaxutotsoniataenexa jamatabëcuenexanepanaeya panejinavanapaenexa.

*Pacuenia Dioso naneconitsiaexanaena pibisacuene pexanaevi pamatacabi Cristo icatsia pat-sianica yabara pelivaisi*

<sup>3</sup> Tajamonae, panevajënaeyabelia bitso orijibia panajamatabëcuenecopataponame Diosojavabelia. Pacaenëmë canacujitsia namataenetsia panaasivamënuva tsavanapae. Bajaraxuata daxitamatacabi paxamë yabara pajumaitsinë tsane Diosojavabelia: “Xanepana rabaja. Pexaniacuenia yavenonaponame Tesalónica tomarapijivi,” pajanë tsane. <sup>4</sup> Diosojavabelia

pajamatabëcuenesaëmë tsaponae itsamonae pini-  
 jicuenia pacabijataeyabiabi ata, pacabejiobiaex-  
 anabiabi atanua. Bajaraxuata paxanë barëyaya  
 pacavënêlivaisipaebaponatsi itsatomaranëjava,  
 Dioso pejumecovënëtsivijava. <sup>5</sup> Bajarapacuenia  
 pacabejiobiaexanabiabi ata, Diosojavabelia  
 paneajamatabëcuenesaë tsaponaexae, nayapëtane  
 Dioso papecajamatabëcueneyavenonaejavanexa  
 pamatacabi naneconitsiaexanaena pijaneconi  
 pexainaevi. Bajarapamatacabi Dioso papeca-  
 sivajamatabëcuenebarëyaxae, pacatocopatsiana  
 panejonenexa Dioso pijanacuayabetsia Dioso  
 papecaevetsinexa.

<sup>6</sup> Dioso baja cajena najamatabëcuenevereta  
 pacuenia exanaejitsia. Nexata juya Dioso  
 bejiobiaexanaena pamonaë pacabejiobiaex-  
 anapona maparucaeje. <sup>7</sup> Paxamë abaxë  
 pacabejiobiaexanaponaena pacuenia paxanë  
 ata panebejiobiaexanapona. Itsiata Dioso  
 nacayavenonaena bajarapacueveveua.  
 Bajarapacuenia Dioso nacayavenonaena  
 pamatacabi pepo petuxanenë Jesús icatsia  
 patsianica piasaëángelevi yajava, pitarunutsicotia  
 ata yajava. <sup>8</sup> Jesús jane baja patsianica  
 penaneconitsiaexanaenexa pamonaë apo  
 yapëtae Dioso. Pamonaë ata apo jumecovënëtsi  
 pepo petuxanenë Jesucristo pelivaisi, Jesús  
 naneconitsiaexanaena. <sup>9</sup> Bajarapamonae  
 pijaneconi yabara Jesús naneconitsiaexanaenatsi  
 daxitamatacabijavabelianexa. Dioso  
 pitabaraveveua tajë xuabianatsi. Bajarapamonae  
 Dioso pijapenivenivenaectotia apo tae tsane  
 caeto ata. <sup>10</sup> Pamatacabi vajatuxanenë icatsia

patsianica, pinijicuenia pijajivi yaiyataenatsi. Pinijicuenia sivajamatabëcuene nabenajacaenatsi daxita Jesús pejumecovënëtsivitsi. Bajarapacuenia tocopiapatsianatsi pamatacabi patsianica vajatuxanenë. Paxamë ata Jesús pijajivi payajavamë tsane patanejumecovënëtsixaemë patacatsipaebilivaisi.

<sup>11</sup> Bajaraxuata pacatovajëtabiabatsi Diosojavabelia. Pacatovajëtabiabatsi vajaDiosojavabelia papecajamatabëcuene xaniavaetsinexa. Pacuenia bejamatabëcueneitsi Dioso pijajivi, bajara panejamatabëcueneitsinexa. Pacatovajëtabiabatsinua Diosojavabelia pecaëjëpaejamatabëcuenetatsi papecajamatabëcuene yavenonaenexa, paneexanaenexa daxita pacuenia pajamatabëexanaponame. Pacatovajëtabiabatsinua Diosojavabelia papecayavenonaponanexa daxita pacuene paexaname Jesucristo papijajivixamë. <sup>12</sup> Nexata paxamë xaniavaetsia panejinavanapaejamatabëcueneta, vajatuxanenë Jesucristo daxitajivi yaiyataenatsi. Paxamë ata juya Dioso pacayaiyataeyaexanaena daxitajivi. Bajarapacuenia pacayaiyataeyaexanaena papecaitaxutotsoniataexae vajaDioso, vajatuxanenë Jesucristo ata.

## 2

*Pibisiacuene bitso pexanabiabinë yabara pelivaisi*

<sup>1</sup> Tajamonae, pacatsipaebatsi baja cajena paneyapëtaenexa pacuenia vajatuxanenë Jesucristo patsijitsiatsica. Pacatsipaebatsinua baja cajena pacuenia ata nacacaetuatsijitsia

bajaraponëjavabelia pamatacabi patsianica.  
<sup>2</sup> Nexata pajivi najumetsënëtsiaya pacajumai tsane: “Espíritu Santo raja neyapëtaeyaexana. Jesucristo rabaja patsica,” pacajai tsane, pëtsa pajumecovënëtame. Pajivi pijinia najumetsënëtsiaya pacajumai tsane: “Pepacuene rabaja Jesucristo patsica,” pacajai tsane, pëtsa pajumecovënëtame. Pajivi pijinia najumetsënëtsiaya pacajumai tsane: “Pabloana raja nacatoyaquina: ‘Jesucristo rabaja patsica,’ jai raja vajanacatoyaquinaebaxutota,” pacajai tsane, pëtsa pajumecovënëtame. Itsamonae najumetsënëtsia itsa pacatsipaeba Jesús pepatsijavatsica yabara, pëtsa panajamatabëcueneepatajërërëcame panejumecovënëtavanapae livaisivecua. Pëtsa pajamatabëcuenenabenajacamenua.  
<sup>3</sup> Pëtsa pajumecovënëtame pematatsënëa itsalivaisicuenia itsa pacatsipaeba Jesucristo pepatsijavatsica yabara. Jesucristo raja abaxë apo patsitsica tsane. Peneta raja itsa baja imoxoyo pevajënae tsane Jesucristo pepatsinexatsica, jivi ayaibitsaëtonë Dioso pejumelivaisi pejumecovënëtsijava copabiana. Bajara pijinia pamatacabi patsiana ponë bitso pibisiacuene pexanabiabinënexa. Bajaraponë itsamatacabi Dioso xuabiana isotuabelia, bitso bejiobiaya peponaponaenexa daxitamatacabijavabelianexa.  
<sup>4</sup> Bajaraponë cueneitoya tsane Dioso pijacuene. Pamonaeta vajëcabiaba bedioso petaevijavabelia, itavetsiana pevajëcabiyaniva. Dioso pijatemplobota ata belia ecaena bediosonë jivi petaenexatsi. Bajaraponë jumai tsane: “Xanë rajane baja diosonënë,” jai tsane. Bajarapacuenia jivi

ayaibitsaëto bajaraponë yamaxëitojorobiana.

<sup>5</sup> Pamatacabi abaxë paxamëjavata naponapon-ajë, tajëvelia baja cajena pacatsipaebabiabatsi bajarapalivaisi. ¿Panacofënëtame tsabaja bajarapalivaisi?

<sup>6</sup> Payapëtaneme baja cajena pacuenia abaxë Dioso yacaranata pibisiacuene bitso pexanabiabinënexa pepatsiyaniva. Dioso petocajëtsimatacabita bajaraponë patsiana.

<sup>7</sup> Mapamatacabita ataje jivi pibisiacuene pexanaejava navitapona pevajënaeyabelia. Itsiata abaxë apo patsi ponë bitso pibisiacuene pexanabiabinënexa.

Matapania pamatacabi Dioso copatsiana pecaranatsijava bajaraponë pepatsiyaniva, patsiana jane baja pibisiacuene bitso pexanabiabinexa.

<sup>8</sup> Bajarapamatacabi bajaraponë patsiana bitso pibisiacuene pexanabiabinexa. Nexata pepo petuxanenë Jesús pijumalisaëta bajaraponëmi beyaxuabiana. Pamatacabi Jesús patsianica, bajaraponëmi Jesús vereverecaeyaexanaena pijapenivenivenaecotiata.

<sup>9</sup> Bajaraponë patsiana dovathi pejamatabëcueneta pibisiacuene bitso pexanabiabinexa. Nexata bajaraponë dovathi pesaëta pinijicuene pexanaejava exanaponaena jivi peyamaxëitojorobinexa, beayaijamatabëcuenenë petaenexatsi.

<sup>10</sup> Bajaraponë exanaena daxita xua pibisiacuene, jivi peyamaxëitojorobinexa. Nexata bajaraponë pejamatabëcueneta Diosovecua jivi naxuabiana. Jivi Diosovecua naxuabiana tsipaji apo jitsipae pejumecovënëtsinexa pexaniajailivaisi pecapanepaelivaisinexatsi Diosojavabelia.

<sup>11</sup> Bajaraxuata Dioso tocopatsiana bajaraponë

penajumetsënëtsilivaisi                      petsipaebinexatsi  
 peyamaxëitojorobinexatsi. Nexata bajarapamonae  
 jumecovënëtsiana                      ëpenajumetsënëtsilivaisi.  
 12 Bjaraxuata nexata daxita bajarapamonae  
 Dioso naneconitsiaexanaenatsi. Tsipaji apo  
 jumecovënëtsi tsane pexaniajailivaisi. Caranata  
 saya sivabarëya tsabiabi tsane ëpibisiacuene  
 pexanaejava.

*Pacuenia Dioso pijajivi itapeta peca-  
 panepaenexa yabara pelivaisi*

13 Tajamonae Dioso papecaasivavi, pepo  
 bajayata abaxë itsa apo panaexanaemë,  
 vajatuxanenë baja cajena tajëvelia pacaitapeta  
 papecacapanepanexa. Dioso baja cajena  
 pacacapanepaena. Espíritu Santo pesaëta pacaja-  
 matabëcuenexaniavaetsiana panejumecovënëtsixae  
 pexaniajailivaisi, Jesús pelivaisi. Bjaraxuata  
 paxamë yabara pajumaitsinë tsabiabi  
 Diosojavabelia: “Xanepana rabaja. Pexaniacuene  
 exaname. Tsipaji tajëvelia itapetame Tesalónica  
 tomarapijivi pecajumecovënëtsinexa. Nexata  
 baja cajumecovënëta,” pajanë tsabiabi. 14 Dioso  
 paneitoroba patacatsipaebinexa pexanialivaisi  
 papecacapanepaelivaisinexa Diosojavabelia.  
 Nexata baja pajumecovënëtame bajarapalivaisi.  
 Bjarapacuenia Dioso pacajunata panepatsinexa  
 vajatuxanenë Jesucristojavabetsia, papecaya-  
 javaponaponaenexa.

15 Tajamonae, bjaraxuata panevajënaeyabelia  
 pacaasaëmëre tsavanapae panejumecovënëtsijava  
 Dioso. Pajumecovënëtavanapare patacatsipae-  
 bilivaisi. Palivaisi ata patacatoyaquinatsi

panejumecovënëtsinexa, pëtsa panacofënëtame.  
<sup>16</sup> Vajatuxanenë Jesucristo, vaxa Dioso ata, nacaasiva. Bajaraponëbeje nacaitaxutotsoniatane. Bajaraxuata nacajamatabëcueneasaëyaexanapona daxitamatacabijavabelianexa. Nacatocopatanua vajacopiaevetavanapaenexa pepo petuxanenë Jesucristo icatsia pepatsijavanexatsica. <sup>17</sup> Nexata pacatovajëtatsi vajatuxanenë Jesucristojavabelia, vaxa Diosojavabelia ata, papecajamatabëcuene asaëyaexanaenexa. Pacatovajëtatsinua jivi panetsipaebinexa pexanialivaisi. Pacatovajëtatsinua paneexanaenexa daxita xua pexaniacuene.

### 3

*Pacuenia Pablo toyaquina Dioso pejumecovënëtsivi: “Panetovajëre Diosojavabelia,” pejailivaisi yabara pelivaisi*

<sup>1</sup> Tajamonae, pecopiarucaelivaisi rabaja maje pacatoyaquinatsije. Panetovajëre Diosojavabelia Dioso pejumelivaisi bepijia peyacaëjëpaenexa daxitanacuajava. Patovajërenua daxitajivi pejumecovënëtsinexa Dioso pejumelivaisi pacuenia baja paxamë pajumecovënëtame bajarapalivaisi. Patovajërenua daxitajivi peyaiyataenexa Dioso pejumelivaisi. <sup>2</sup> Panetovajërenua Dioso patanevetsinexa pibisiajamatabëcuenevivecua. Bajarapacuenia panetovajëre tsipaji raja daxitajivi Dioso apo jumecovënëtsi. <sup>3</sup> Itsiata baitsi jane vajatuxanenë nacayavenonabiaba. Bajaraponë pacajamatabëcueneasaëyaexanaena. Pacaevetsiananua dovathivecua. <sup>4</sup> Paxamë yabara baja cajena pajamatabëjumaitsinë: “Bajarapamonae vajatuxanenë yavenonaenatsi.

Nexata xaniavaetsia exanavanapaena  
 daxita pacuenia itorobatsi. Pevajënaeyabelia  
 xaniavaetsia exanavanapaena pacuenia  
 itorobatsi,” pajamatabëjanë baja cajena paxamë  
 yabara. <sup>5</sup> Diosojavabelia pacatovajëtatsi  
 xaniavaetsia paneyapëtaenexa Dioso papecaa-  
 sivajava. Pacatovajëtatsinua panevajënaeyabelia  
 paneajamatabëcuenesaë tsavanapaenexa Cristo  
 papecajamatabëcuene yavenonabiabinexa.

*Pacuenia daitajivi benacueneba pe-  
 naevetsinexa yabara pelivaisi*

<sup>6</sup> Tajamonae, vajatuxanenë Jesucristo  
 pejamatabëcueneta pacaitorobatsi. Dioso  
 pejumecovënëtsivi ata itsa piafaetabivi,  
 bajarapamonae panavecuatsare. Bajarapa-  
 monae apo nacuenebabiabi penaevetsinexa  
 pacuenia picani paitorobajë. <sup>7</sup> Payapëtaneme  
 rabaja pacuenia paxanë paexanavanapajë  
 pamatacabi panajinavanapajë paxamëjavata.  
 Nexata pacuenia pacatsitajinavanapatsi,  
 bajarapacuenia bepajinavanapame. Pamatacabi  
 abaxë panajinavanapajë paxamëjavata, apo  
 pafaetabinë tsavanapae. <sup>8</sup> Amoneya baja cajena  
 itsajivi ata apo pavecuaxaenë itsacuenejavayo  
 ata. Biji rajane panatonacuenebabiabajë  
 pinijicuenia. Matacabita, meravi ata,  
 panatonacuenebabiabajë patanaevetsinexa.  
 Bajarapacuenia panatonacuenebabiabajë itsajivi  
 ata paxamëyajuvënëvi petoayapëbejyanivatsi  
 patanevetsijava patanajinavanapaejavata.  
<sup>9</sup> Paxamëjavata pexanialivaisi patacatsipaeba-  
 vanapaexae, vajatuxanenë picani panetocopata



patacavajëtsinexa xua panamatavenonajë patanerajutsinexamë. Itsiata baitsi jane apo pacavajëtsitsi. Pacatsitanacuenebabiabatsi baja cajena. Bajarapacuenia paxamë ata panatonacuenebabiabare panenaevetsinexa. <sup>10</sup> Pamatacabi abaxë panajinavanapajë paxamëjavata, pacajumaitsitsi baja cajena: “Pajivi afaetabi, pëtsa naxane,” pacajaitsi baja cajena. <sup>11</sup> Pavënëlivaisitaniji pacuenia itsamonae paxamëyajuvënëvi saya jinavanapa nacuenebinejeva. Bajarapamonae pina bitso jamatabëitonotabiaba itsamonae. <sup>12</sup> Bajarapamonaejavabelia pajumaitsimë tsane: “Pablo raja vajatuxanenë Jesucristo pejamatabëcueneta jumaitsi: ‘Panacuenebianame pina panenaevetsinexa,’ jai raja Pablo,” pajamë tsane.

<sup>13</sup> Tajamonae, pëtsa pajamatabëcuenequeraname pexaniacuene paneexanavanapaejava. <sup>14</sup> Pajivi apo nacuenebi tsane penaevetsinexa, apo jume-covënëtsinua tsane palivaisi pacatoyaquinatsi mapabaxutotaje, bajarapajivi panavecuatsare. Pëtsa payajavajinavanapame. Nexata aura tsane apo penacuenebijava yabara. <sup>15</sup> Itsiata baitsi jane bajarapajivi bepanijavajabitsaëjivi pëtsa pataneme. Dioso panenajuajumecovënëtsivixae, pexaniajamatabëcuenia pamuxujjiobianame.

*Pacuenia Pablo toyaquina peveretsinexa baja petoyaquinaelivaisi mapabaxutotaje yabara pelivaisi*

<sup>16</sup> Vajatuxanenë vajanacajamatabëcuene xanepanaeyaexanaenë. Pacatovajëtatsi

bajaraponëjavabelia daxitamatacabi papecajama-  
matabëcuene xanepanaeyaexanaenexa, itsa-  
monae pacaitsacueniababiabi ata. Pacatovajëtatsi  
vajatuxanenë papecayajavaponaponabiabinexa.

<sup>17</sup> Xanë Pablonë, tacobeta pacatoyaquinatsi  
mapalivaisiyoje patacajamatabënajinaexae.  
Paitanecuenia yaquinabiabajë daxita  
tayaquinaebaxutonëta, bajarapaitanecue-  
nia pacatoyaquinatsi mapalivaisiyoje  
paneyapëtaenexa xanë patacatoitorobicuene  
mapabaxutoje.

<sup>18</sup> Pacatovajëtabiabatsi  
Diosojavabelia daxita paxamë vajatuxanenë  
Jesucristo papecayavenonabiabinexa.

**Dios pejumelivaisibaxuto  
pejanalivaisibaxuto  
New Testament in Guahibo**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Guahibo

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Guahibo

**© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022

bc03f416-faf8-5000-bfb5-5ca8a3fa98cf